

亲历中国丛书

主编：李国庆 郭又陵

走向没落的“天朝”

德国人看大清

ZOUXIANG MOLUO DE TIANCHAO

苏芙 龚荷花 苏惠民◎编译



國家圖書館出版社

亲历中国丛书

主编：李国庆 郭又陵

走向没落的“天朝”

德国人看大清



苏芙 龚荷花 苏惠民◎编译

國家圖書館出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

走向没落的“天朝”：德国人看大清 / 苏芙 龚荷花 苏惠民
编译. —北京：国家图书馆出版社，2012. 12

ISBN 978-7-5013-4920-3

I. ①走… II. ①苏…②龚… ③苏… III. ①中国历史—
史料—清代 IV. ①K249. 06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 305402 号

书名 走向没落的“天朝”——德国人看大清

著者 苏芙 龚荷花 苏惠民编译

出版 国家图书馆出版社 (100034 北京市西城区文津街 7 号)
(原北京图书馆出版社)

发行 010-66114536 66126153 66151313
66175620 66121706 (传真) 66126156 (门市部)

E-mail btsfxb@nlc.gov.cn (邮购)

Website www.nlcpress.com→投稿中心

经销 新华书店

印刷 北京汉玉印刷有限公司

印张 15.00

开本 880 × 1230 (毫米) 1/32

字数 300 千字

版次 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—2000 册

书号 ISBN 978-7-5013-4920-3

定价 45.00 元

出版说明

本书是我社推出的《亲历中国丛书》中的一种。

《亲历中国丛书》收入清末民国来华外国人的亲历纪实性著作,包括探险记、笔记、考察报告、出使报告、书简等。其出版肇始于2004年,迄今为止共计出版14种13册。其中包括:《我的北京花园》(2004年),《窥视紫禁城》(2004年),《帝国丽影》(2005年),《港督话神州(外一种)》(2006年),《穿过鸦片的硝烟》(2006年),《五口通商城市游记》(2007年),《我看乾隆盛世》(2007年),《北京与北京人(1861)》(2008年),《玄华夏——英人游历中国记》(2009年),《清末驻京英使信札(1865—1866)》(2010年),《西山落日——一名美国工程师在晚清帝国勘测铁路见闻录》(2011年),《文明的交锋——一个“洋鬼子”的八国联军侵华实录》(2011年),《一个传教士眼中的晚清社会》(2012年)。其中2004—2010年出版的11种10册封面设计风格一体,2011年以后出版的3种3册设计风格做了较大调整,更加凸显了这套丛书的史料性。

揭示文献,服务学界,是我社的一贯宗旨。我们相信,通过这套丛书编译人员的共同努力,一定会把选题新、译文好的译

作源源不断地奉献给读者。我们希望,这套丛书的出版,能够为同人提供审视中国近代历史的另一视角,为学界提供更为丰富的第一手历史资料。

国家图书馆出版社

2012年11月

编译者的话

一个国家的历史,就是这个国家兴衰的坐标图,也是人民借以鉴戒的一面明镜。我们研究历史,不是为了沉湎于昔日的辉煌,更不是想复燃曾遭奴役的胸中怒火,而是要探求国家兴于何因,又衰于何故,且能以史为鉴,扎扎实实走好现在的每一步。

中华民族历经五千年,几度兴盛几度衰微,更惨近代百年,山河破碎,几近亡国。其情之悲,其境之惨,不堪回首! 不堪回首勇于回首,需要勇气和决心。因为只有牢记历史挫折的民族,才不会重蹈覆辙。

为还原清朝后期这段历史,我们阅读了19世纪初以来德国殖民主义先行者、驻华外交官、侵华军人、记者、哲学家、旅行家、史学家、汉学家和传教士等各界人士发表的近百部有关中国的专著,从中摘译、整理出这本《走向没落的“天朝”——德国人看大清》,意在从西方人的视角,用加害方的史料,来考察那段屈辱史。

这些史料撰写者都是中国那段百年苦难的见证人,有的还是列强瓜分中国的策划者和参与者。他们的看法和分析,能使国人从另一个角度研究清王朝何以从巅峰跌至任人宰割的可悲地步,以及由此造成中华民族的百年苦难,从中吸取教训,积

聚力量。只要我们能自强不息,中国就不可战胜。正如德国著名游记作家艾勒斯先生早在一百多年前所预言的那样:“长城就屹立在那里,数千年后,它的废墟仍将证明中国人民的勤劳和忍耐能创造出何等奇迹,其他国家最好不要低估能造出如此巨大工程的人民”,“无论他人愿意与否,这是一支必须面对的力量,即使是这个国家暂时被一个小小的邻国打败了,但是,总有一天世界会惊讶地发现:他们低估了中国巨人的力量。”

以人为鉴,可以明得失;以史为鉴,可以振邦国。

苏芙 龚荷花 苏惠民

2012年12月

目 录

出版说明	(1)
编译者的话	苏芙 龚荷花 苏惠民(1)
第一章 鸦片战争后的中国百年	(1)
第二章 妄自尊大的“天朝”	(20)
清廷视英使为“贡使”	(20)
乾隆“谕旨”英王	(21)
英使再次来华	(22)
繁文缛节的觐见礼	(23)
自封“天朝”	(26)
视外商如大敌	(27)
自视“高人一等”	(29)
欧中怨恨的起因	(29)
第三章 深宫的秘闻轶事	(33)
康熙吃西药	(33)
咸丰出逃热河	(34)
皇帝的一天	(48)
奏折废话连篇	(48)
百姓无缘见龙颜	(49)
小皇帝读书	(50)

皇帝大婚	(51)
盛传光绪“吞金”	(54)
英俄插手清廷危机	(58)
维新派遭镇压	(61)
皇宫中的太监族	(63)
第四章 “天朝”见闻	(67)
文化落后与国家败落	(67)
北京街景	(67)
北京古玩	(69)
脏乱的北京	(70)
垃圾是北京的标志	(73)
北京的火车站	(75)
生活在北京活受罪	(76)
上海“精神”	(77)
上海——投机家的乐园	(78)
1898 年的上海外滩	(81)
1874 年的天津	(83)
天津的“汉人城”	(84)
武汉三镇观感	(87)
世界茶贸中心汉口	(88)
19 世纪的杭州	(89)
在中国的艰难旅行	(91)
关外游	(92)
当年中国人的生活	(95)

欧洲游客“占”了猪舍	(96)
恶性循环的华北农村	(98)
中国的乞丐和毛贼	(101)
胆大包天的骗子	(104)
妇女的苦难	(105)
海外归来的强盗	(111)
兵匪一家	(113)
孔圣人故乡的见闻	(114)
美丽的运河两岸	(116)
第五章 官员和军队——清廷的朽木支柱	(117)
总理衙门绰号“拖延部”	(117)
官食燕窝民吃树皮	(120)
无知道台答德国记者问	(122)
大贪官和珅	(124)
好官与贪官的不同卸任仪式	(125)
盛将军神通广大	(126)
欧洲军火商发财有道	(129)
无能的军官和低能的军队	(131)
第六章 中国文明遭遇欧洲文明	(137)
中国的伦理道德源于农业文明	(137)
独特的中国文化	(140)
中国文化之根在农村	(141)
诗情画意的方块字	(141)
优美的汉字	(143)

古老的中国文化将再现光辉	(144)
中国的发明惠及欧洲	(147)
另眼看中国方块字	(150)
把中国引入欧洲文化圈	(152)
用合作代替对峙	(154)
和谐的中国文化和扩张的欧洲文化	(155)
析欧亚文化碰撞的结果	(164)
第七章 德国人如是评说中国人	(170)
关于中国人的辩论	(170)
德国外交官笔下的中国人	(175)
殖民先行者笔下的中国人	(178)
鸦片贩子笔下的中国人	(183)
中国人没有爱国热情	(185)
缺乏民族意识	(186)
嗜赌成癮	(187)
爱做表面文章	(189)
不能持之以恆	(190)
德国旅行家看中国人	(193)
商人诚信和商贩狡黠	(195)
中国人鄙夷暴力	(197)
苦力是香港的功臣	(199)
勤劳的中国人	(200)
德国记者笔下的中国水手	(200)
听苦力说生死价值	(201)

中国人筋疲力尽了	(202)
中国的知音	(205)
第八章 西方人评说西方人	(207)
欧美人的道德修养徒有其表	(207)
列强禁止中国人登北京城墙	(210)
西方来的冒险家和占领者	(212)
葡萄牙海盗伤害了中国人	(217)
海盗贩卖华工	(218)
在美华工的遭遇	(220)
第九章 传教士的功过有公论	(223)
东西方交流的媒介	(223)
利玛窦和汤若望成功的秘诀	(224)
传教从传播天文历法入手	(225)
中国对外来宗教海纳百川	(228)
教礼之争责任在教皇	(230)
教会要中国放弃文化传统	(231)
传教士成事不足败事有余	(234)
美国传教士的为人和家教	(236)
第十章 从鸦片买卖到鸦片战争	(238)
鸦片曾是舶来的药品	(238)
吸食恶习导致走私猖獗	(239)
英国是世界头号毒梟	(239)
鸦片贩子坦承鸦片毒害	(241)
法租界的大烟馆	(243)

林则徐吁请义律禁毒	(245)
鸦片战争始末	(248)
四千英兵打遍中国	(252)
英法劫焚圆明园	(254)
英国议会中的“白脸”和“红脸”	(257)
第十一章 治外法权和领事裁判权是中国头上的	
“紧箍咒”	(259)
列强缘何轻易取得治外法权	(259)
外国人的三大特权	(265)
列强滥用治外法权	(268)
外国人把持中国海关	(270)
列强是上海的主人	(271)
中国人是“二等公民”	(275)
租界沙面	(277)
汉口的外国租界	(278)
列强在中国港口的势力	(279)
第十二章 列强竞相瓜分中国	
《南京条约》是列强瓜分中国的“宣言”	(282)
美国软硬兼施争特权	(284)
普鲁士强索最惠国地位	(286)
甲午败北引发瓜分中国高潮	(291)
任列强宰割的中国	(293)
满洲曾是俄国人的天下	(294)
伊犁事件折射列强心态	(297)

大清求助无门	(299)
德军开赴“龙国”的理由	(301)
1900 年列强在华军事态势	(304)
普鲁士殖民先行者盯上了中国	(308)
一封不谈家事的家书	(309)
德国殖民者坦言占领胶州的考虑	(311)
德军轻取胶州湾	(314)
占领胶州是“友好”之举	(316)
德国得陇望蜀	(318)
德皇遣御弟远征中国	(319)
列强是一丘之貉	(320)
第十三章 德国人见证八国联军的罪行	(322)
列强使馆卫队耀武扬威进北京	(322)
八国海军陈兵中国沿海	(324)
关于德公使克林德之死的不同说法	(324)
德皇觊觎中国久矣	(330)
德皇的“匈奴演说”	(333)
德国报人详述八国联军侵华始末	(336)
义和团与八国联军	(348)
目击八国联军进北京	(353)
瓦德西对暴行供认不讳	(354)
德宰相冯·比洛伯爵为德侵华辩解	(356)
清廷乞和	(357)
八国联军统帅部	(360)

瓦德西住进仪鸾殿	(361)
占领军城管通令	(364)
瓦德西的情报与报告	(365)
清廷“请罪团”抵德	(367)
瓦德西逃过火灾	(369)
列强开出的“和平”条件	(371)
侵华德军看《辛丑条约》	(373)
第十四章 外交官北京生活纪实	(377)
驻大清外交官的苦和忧	(377)
德驻大清公使如此说	(380)
外交官的“夏宫”	(383)
北京的野味与鲜货	(385)
德国公使记下京津的交通工具	(386)
北京的公使馆区	(388)
公使馆的卫队	(390)
义和团围攻公使馆区	(391)
亲历慈禧接见	(393)
光绪和慈禧接见海因里希亲王	(397)
第十五章 大清要人脸谱	(400)
洋人野史说康熙	(400)
雍正的两副面孔	(403)
爱虚荣的乾隆	(405)
百姓评道光施政无能	(407)
心狠手辣的慈禧	(408)

荣禄其人	(413)
刚直林则徐	(421)
李鸿章自比俾斯麦	(423)
张之洞的强国策	(429)
卫礼贤盛赞孙中山	(431)
狡黠的袁世凯	(433)
第十六章 “洋大夫”为病危大清把脉	(436)
不重视科技导致大清衰亡	(436)
加速大清衰落的内外因	(439)
《南京条约》动摇了大清的根基	(440)
大清病入膏肓	(444)
第十七章 泱泱“天朝”路在何方	(448)
清王朝如何自救	(448)
拯救中国的洋方案	(449)
筑墙自围贻害深重	(450)
太平天国运动是革命的前奏	(453)
辛亥革命的意义大于法国大革命	(454)
从长城看中华民族的潜力	(458)
卷尾注	(461)

插图目录

李鸿章与小皇帝	(51)
总理衙门	(118)
1860 年的大沽炮台司令	(136)
黄祸	(204)
汤若望	(225)
英军在英国驻北京公使馆内拍卖刚刚从圆明园 抢劫来的物品	(256)
列强竞相瓜分中国	(283)
德军占领青岛通告	(317)
德军监斩恩海	(328)
德军在紫禁城内举行阅兵式庆祝德皇 51 岁生日	(332)
醇亲王向德皇威廉二世呈交“请罪书”	(368)
《辛丑条约》签字仪式合影	(374)
李鸿章自比俾斯麦	(424)